

پنجابی لپئی تے انگریزی دے شبد

Punjabi alphabet and closest English words

Alif Mudda -- Aa = A = آ

Aey = a = ا

Bay = B = ب

Pay = P = پ

tay (dental) = t = ت

Tay (palatal) = T = ٹ

Jim = J = ج

Chey = Ch = چ

Hey = H = ح

Khey = Kh = خ

dal (dental) = d = د

Dal (palatal) = D = ڈ

ray (dental) = r = ر

Ray (palatal) = R = ڑ

zay (dental) = Z = ز

seen (dental) = S = س

Sheen = Sh = ش

Ain = Ae = ع

Ghain = Gh = غ

Fay = F = ف

Kaf = K = ک

Gaf = G = گ

Laam = L = ل

Meem = M = م

Noon = N = ن

Aan (noon ghunan) = ñ = ں

vaow = V, W = و

yay (start or middle) = Y = ی

ie (end) = Yi = ی

Yaay long (end) = Y = ے

eay (hamza) = ai = ء

hay (soft) = h = ہ

Hay(middle or end) = H = ھ

Bhay (aspirated) = bh = ڀ

Phay(aspirated) = Ph = ຫຼີ

thay (dental, aspirated) = th = ຫຼື

Thay (palatal, aspirated) = Th = ຫຼື້

Khaa (aspirated)= Kh = ຫຼໍ

Ghaa (aspirated) = Gh = ຫຼໍ້

Pbhaey (aspirated)= pbh = ຫຼໍ່

tHi (palatal, aspirated) = tHi ຫຼໍ່້

=

Tdhaa (dental, aspirated) = Td = ຫຼໍຸ່

chjhey (aspirated)= chj = ຫຼໍ່ຶ

Khgoe = Kgh = ຫຼໍ່້

مکھڑا

(سائیں سُچّا)

اے مکھڑا میں ایس لپّی وچ لکھریاں آں جیڑی کہ میرے خیال وچ سہانوں عام پنجابی وچ استعمال کرنی چاہدی اے۔
اے لپّی لکھن ویلے میں تین اسولاں نوں اپنایا اے۔۔

1- اوہ پنجابی جیڑی لاہورتے دوجے دڈھے شہراں وچ بولی جاندی اے انوں بنیاد بنایا اے۔ میرے خیال دے
متابک اک لپّی جیڑی وی سوکھی ہوئے اوہ انی آسانی نال لوکاں نوں لکھنی آجاوے گی۔

2- شاہ مکھی اسی اردو-فارسی-عربی کولوں لیتی اے، پر سہاڈے لئی زوروری نہیں کے اسی انہاں بولیاں دیاں سب
آوازاں نوں وکھرے وکھرے سکھئے۔ سہاڈاکم اے کی جیڑیاں آوازاں اسی پنجابی وچ ورتنے آں اوہ سب لکھیاں جا
سکن۔

عربی فارسی وچ 'ذ، ز، ض تے ظ' وکھریاں وکھریاں آوازاں نیں پر اسی پنجابی وچ انہاں نوں سرف 'ز' نال بولنے
آں، تے فرباکی تیناں نوں لکھن دی وی کوئی لوڑ نہیں۔

اسے تراں کلے 'س' نال اسی 'ث'، ص تے 'س' نوں لکھ سکے آں۔

ایسراں ہی 'ک' نال 'ق تے 'ک'، تے 'ت' نال 'ت تے 'ط' لکھنی چاہدی اے۔

3- پنجابی وچ سب توں اوکھیاں آوازاں اوہ نین جیڑیاں اسی ساہ بھر کے دوشبداں دے درمیان بولنے آں۔۔

'ب' تے 'پ' دی وچلی آواز 'بھ'۔۔ بھرا، بھیرا، بھاٹی، بھاری

'ت' تے 'ٹ' دی وچلی آواز 'ٹھ'۔۔ ٹھہک، ٹھہکنا، ٹھہن

'د' تے 'د' دی وچلی آواز۔۔ دھان، دھرم، دھیان

'ت' تے 'ڈ' دی وچلی آواز-- ڈھول، ڈھڈ، ڈھکنا، ڈھلا، ڈھنگ

'ج' تے 'چ' دی وچلی-- جھاٹا، جھاڑ، جھاسا

'ک' تے 'گ' دی وچلی-- گھاس، گھا، گھوڑا

انہاں سب لفظاں نوں اسی ' ' ' نال لکھ سکے آں۔

انگریزی H دیاں سہاڈے کول تین آوازاں نیں

'ح'، 'ہ' تے 'ھ'

ح، درمیانی آواز جیڑی اسی سینے وچوں ساہ دے بغیر کڈنے آں-- حال، حکم، حازر

ہ، ہولی آواز جیڑی اسی چھاتی دے اُتوں کڈنے آں-- ہوا، ہتھ، ہولا، ہور، ہاڑا

ھ، اے ہمیشہ کسے ہور شبد نال مل کے استعمال ہوندا اے تے ہوا بھر کے بولیا جاندا اے-- پھل، ہاتھی، کھوج، کھانا،

اکھر

میں جانتا آں کے سب توں وڈھے اعتراض ہون گے کہ اسی اپنے مئے ہوئے اکھر کیوں کڈیئے تے انہاں کتاباں نوں

کسراں پڑھاں گے جیڑیاں پرانی لپی وچ موجود نیں۔

اودھا جواب مجود اے جدوں اسی دو جیاں زباناں نوں دیکھئے کہ انہاں نے کی کیتا اے:

ترکی والیاں نے عربی-فارسی دی تحریر چھڈ کے رومن (Roman a b c d e f) نوں قبول کر لیتا تے ہن اوہ

صرف اوہدے وچ ای لکھدے نیں۔ پر انیاں زروزی کتاباں نوں وی نوئیں لپی وچ لکھیا گیا۔ تے جنہاں لوکاں نوں

شوک اے کہ اوہ پرانی ترکی پڑھن تے اوہ انہوں وی سکھ سکدے نیں۔ ایہو کم سوما لیا والیاں نے کیتا اے۔

اسے ترہاں انگریزی، سویڈش تے دوجیاں زباناں والیاں نے وی اپنی لپی دے لکھن دا انداز بدلیا اے۔ جیڑی انگریزی شیکسپیر دے وکت وچ لکھی جاندی سے اوہ اج دی لکھائی کولوں وکھری اے۔

اسے ترہاں دوجیاں زبان والیاں نے وی اپنی لپی وچ شبد ودھائے تے گھٹائے نیں۔۔ سویڈن، ناروے والیاں نے C, W, Q نوں اپنی لپی وچوں کڈ دیتا سی، پر غیر ملکیاں دے آن دے بعد فر شامل کر لیتا اے۔

پنجابی دی لپی لئی سب توں زوروری گل اے کہ اسی پنجابی نوں اوہدے وچ لکھ سکئیے۔ جس نے اردو، عربی یا فارسی لکھنی پڑھنی اے اوہ اوہدی لپی سکھن۔ حکایت اے اے کہ جے سہاڈے پچھے پنجابی لکھنا پڑھنا سکھ جان تے اوہ بڑی اسانی نال دوجیاں لدی جلدیاں زباناں وی سکھ لین گے۔

سائیں سُچا

سولینتونا، 12 دسمبر، 2018

1- نعیم اختر دا بہت شکر یہ کہ انہیں ایس مکھڑے نوں پڑھیا، تے لپی دے شباں نوں بولدیاں میرے مدد وی کیتی۔

فریدہ احمد نے ہر ویلے میری مدد کیتی، تے بڑا سبر دکھایا۔

2- لپی دے اخیر ی پنج شباں نوں ولیتی لپی وچ لکھدیاں میں کجھ تبدیلیاں کیتیاں نیں۔ اے دوجیاں زباناں توں ایسے ہٹ کے نیں کہ بالکل درست آواز بڑی اوکھی اے۔ سب کوں چنگا اے کہ جدوں ویڈیو وچ میں انہیاں نوں بولیا اے تسی او تھوں سکھو۔

Alif Mudda = Aa = آ

آپ آپ آپ

آٹا آٹا آٹا

آدم آدم آدم

آکڑ آکڑ آکڑ

Alif = a = ا

ابا

ابا

ابا

اجے

اجے

اجے

اچار

اچار

اچار

اکٹھ

اکٹھ

اکٹھ

Bay = B = ب

بالک بال بال

بانگ بانگ بانگ

بلور بلور بلور

بچہ بچہ بچہ

Pay = P = پ

پانی

پانی

پانی

پنیر

پنیر

پنیر

پکڑ

پکڑ

پکڑ

پیار

پیار

پیار

tay = t = ت

تار

تار

تار

تاکت

تاکت

تاکت

تلوار

تلوار

تلوار

تامبا

تامبا

تامبا

Tay = T = ط

طاط

طاط

طاط

طبر

طبر

طبر

طكر

طكى

طكى

طوطا

طوطا

طوطا

Jeem = J = ج

جاگ

جاگ

جاگ

جالی

جال

جال

جاگنا

جاگنا

جاگنا

جگنی

جگنی

جگنی

Chay = Ch = چ

چار

چار

چار

چاچا

چاچا

چاچا

چابی

چابی

چابی

چٹا

چٹا

چٹا

Hay = H = ح

حال

ح ال

ح ال

حرام

ح رام

ح رام

ح رکت

ح رکت

ح رکت

حرف

ح رف

ح رف

Khey = Kh = خ

خاک

خاک

خاک

خالی

خالی

خالی

خرچہ

خرچہ

خرچہ

خلاف

خلاف

خلاف

daal = d = د

داتا

داتا

داتا

دارو

دارو

دارو

دامن

دامن

دامن

دانه

دانه

دانه

Daal = D = ڈ

ڈاپھی

ڈاچی

ڈاچی

ڈاک

ڈاک

ڈاک

ڈاکو

ڈاکو

ڈاکو

ڈکار

ڈکار

ڈکار

ray = r = ر

رات

رات

رات

رب

رب

رب

رزک

رزک

رزک

رستی

رستی

رستی

Ray = R = رُ

روڑا

روڑا

روڑا

روڑھ

روڑھ

روڑھ

ریوڑی

ریوڑی

ریوڑی

پوڑی

لڑائی

لڑسی

سڑان

Zay = Z = ز

زخم

زخم

زخم

زلف

زلف

زلف

زبح

زبح

زبح

زُلم

زُلم

زُلم

Seen = S = س

ساتھ ساتھ ساتھ

سارا سارا سارا

ساکھ ساکھ ساکھ

سِفَت سِفَت سِفَت

Sheen = Sh = ش

شناخ

شاخ

شاخ

شادی

شادی

شادی

شنتوت

شنتوت

شنتوت

شتریک

شتریک

شتریک

Aen = Ae = ع

عدل

ع دل

ع دل

عُرس

عُرس

عُرس

عِشک

عِشک

عِشک

عکل

عکل

عکل

Ghain = Gh = غ

غرك

غرك

غرك

غريب

غريب

غريب

غزب

غزب

غزب

غيب

غيب

غيب

Fay = F = ف

فساد فساد فساد

فکیر فکیر فکیر

فیر فیر فیر

فرمانا فرمانا فرمانا

Kaf = K = ک

کبز

کبز

کبز

کدم

کدم

کدم

کاٹ

کاٹ

کاٹ

کاگا

کاگا

کاگا

Gaf = G = گ

گاٹا

گاٹا

گاٹا

گاچنی

گاچنی

گاچنی

گٹک

گٹک

گٹک

گچی

گچی

گچی

Laam = L = ل

لاج

ل ا ج

ل ا ج

لارا

ل ا ر ا

ل ا ر ا

لت

ل ت

ل ت

لکڑ

ل کڑ

ل کڑ

Meem = M = م

م ا ا م ا ا م ا ا

م ا ت ا م ا ت ا م ا ت ا

م گ ن ا م گ ن ا م گ ن ا

م و ر م و ر م و ر

Noon = N = ن

نار

نار

نار

نال

نال

نال

نچنا

نچنا

نچنا

نکا

نکا

نکا

Aan = ñ = ں

کاں

ک ااں

ک ااں

جاواں

ج اواں

ج اواں

کھاواں

کھاواں

کھاواں

ہاں

ہ ااں

ہ ااں

Vaow = V = و

واپس واپس واپس

واجا واجا واجا

وچار وچار وچار

وانگر وانگر وانگر

hey = h = ہ

ہار

ہار

ہار

ہابڑا

ہابڑا

ہابڑا

ہاسا

ہاسا

ہاسا

ہتھ

ہتھ

ہتھ

Hay = H = *h*

Yaay = Y = ی

یاد

یاد

یاد

یار

یار

یار

کیویں

کیویں

کیویں

دیوا

دیوا

دیوا

yaay = y=می

پانی

پان می

پان می

کالی

کالی می

کالی می

جوڑی

جوڑی می

جوڑی می

چیری

چیری می

چیری می

Y aay = Y = ے

چانگے چانگے چنگے

اتھے اتھے اتھے

کتھے کتھے کتھے

چٹے چٹے چٹے

Hamza =

Yye = ء

سائى

سائى مى

سائى مى

سائىں

سائىں مىں

سائىں

سوئى

سوئى مى

سوئى مى

كمائى

جوائى

كوئى

Phay = Ph = پ + ہ = پھ

پھوڑا

پھوڑا

پھوڑا

پھل

پھل

پھل

پھاڑی

پھاڑی

پھاڑی

پھکا

پھکا

پھکا

پھاڑی

پھاڑی

پھل

thay=th = تھ = ت + ہ

تھال می تھال می تھالی

تھال تھال تھال

تھوڑا تھوڑا تھوڑا

تھانہ تھانہ تھانہ

تھوکننا تھالی تھک تھڑنا،

Thay=Th = ط + ہ = ٹھ

ٹھنڈ

ٹھنڈ

ٹھنڈ

ٹھاپ

ٹھاپ

ٹھاپ

ٹھاٹھ

ٹھاٹھ

ٹھاٹھ

ٹھرک

ٹھرک

ٹھرک

ٹھگی

ٹھوڈا

ٹھڈا

ٹھگ،

dhay=dh = د+ھ = دھ

دُھائی

دُھائی

دُھائی

دھرم

دھرم

دھرم

دھنّ

دھنّ

دھنّ

دھیڑی

دھیڑی

دھیڑی

دھم

دھکا

دھیڑی

Khay=Kh = ک+ھ = کھ

کھونج

کھونج

کھونج

کھپّ

کھپّ

کھپّ

کھپنا

کھپنا

کھپنا

کھچ

کھچ

کھچ

کھڑاری

کھٹّا

کھائی

کھاتا

Ghay=gh = گ+ھ = گھ

گھِدا

گھِدا

گھِدا

گھاٹا

گھاٹا

گھاٹا

گھُسن

گھُسن

گھُسن

گھوڑا

گھوڑا

گھوڑا

گھسِوٹی

گھڑا

گھچ میچ

Pbhaey=Pbh = بھ = ب + ہ

'ب تے پ' دی وچلی آواز

بھائی

بھائی

بھائی

بھین

بھین

بھین

بھیرا

بھیرا

بھیرا

بھائیں

بھائی

بھین

tdhay=tdhia = دُ + ه = دُھ

'تتے د' دی وچلی آواز

دُھرم

دُھرم

دُھرم

دُھیان

دُھیان

دُھیان

دُھکنا

دُھکانا

دُھکانا

دُھار

دُھار

دُھار

دُھان، دُھاک، دُھون، دُھاگا، دُھن

Tdhay=Tdhi = ٹ + ڈ = ڈٹھ

'ٹتے ڈ' دی وچلی آواز

ڈٹھڈ

ڈٹھڈ

ڈٹھڈ

ڈٹھول

ڈٹھول

ڈٹھول

ڈٹھیٹھ

ڈٹھیٹھ

ڈٹھیٹھ

ڈٹھونڈ

ڈٹھنگ

ڈٹھل

ڈٹھلنا

Chjhay=Chjha = چھ = چ + ہ

'ج تے چ' دی وچلی آواز

جھاٹا جھاٹا جھاٹا جھاٹا

جھاڑ جھاڑ جھاڑ پانی

جھاتی جھاتی جھاتی جھاتی

جھاسا، جھانجر، جھاڑو جھٹکا

Kghaa = Kghay = گھ + گ = گھ

اک تے گ ' دی وچلی آواز

گھاس

گھاس

گھاس

گھوڑا

گھوڑا

گھوڑا

گھاٹا

گھاٹا

گھاٹا

گھنڈا

گھنڈونا،

گھنڈیا،

اعراب

اَ اِ اُ اِ اِ اِ اِ اِ

زبر زیر پیش تالو شد وچ

اَ اِ اُ اِ اِ اِ اِ اِ

بلا

بلا بلا بلا بلا بھلا بڈا بچھ گھوڑا

آ ا

ب

پ

ت

ط

ب

پ

ت

ط

ج

چ

ح

خ

ج

چ

ح

خ

س

ش

ع

غ

س

ش

ع

ف ک گ

ف ک گ

ل م ن ہ ی ئی

ل م ن ہ ی ئی

د ڈ ر ر ٹ ز و و ؤ ے

د ڈ ر ر ٹ ز و و ؤ ے

آ ا

ب پ ت ط

ج چ ح خ

س ش ع غ

ف ک گ

ل م ن ہ می ئی

د ڈ ر رٹ ز و وے

پ پ پ پ ت ت ت ت

ط ط ط ط د د د د

ک ک ک ک گ گ گ گ

ب ب ب ب ج ج ج ج ط ط ط ط

خ خ خ خ د د د د

گ گ گ گ

بھ 'ب تے پ' دی وچلی آواز

بھین، بھابی، بھاویں

دھ 'ت تے د' دی وچلی آواز

دھان، دھاک، دھون، دھاگا،

ڈھ 'ٹ تے ڈ' دی وچلی آواز

ڈھلنا، ڈھل، ڈھنگ، ڈھونڈ

جھ 'ج تے ج' دی وچلی آواز

جھاسا، جھانجر، جھاڑو، جھٹکا

گھ 'ک تے گ' دی وچلی آواز

گھمیار، گھڈونا، گھنپلا